POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* — średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	38·09	19·40	21·6	14·3	12·40	75·3	0	N. W. 2	W. 1	9·0	4·9	20·24	Mg. Kr. Bł. D	—256	—
2	41·94	16·70	19·2	14·6	11·10	79·0	W. N. W. 11	W. N. W. 14	S. W. 4	7·3	—	—	—	—249	—
3	41·65	16·32	21·5	11·6	9·67	69·0	S. W. 9	W. S. W. 14	W. S. W. 10	9·0	5·4	—	R.	—288	—
4	40·55	13·12	15·8	9·7	8·70	78·7	W. S. W. 14	W. S. W. 20	S. W. 19	10·0	0·5	9·27	D.	—238	—
5	41·44	13·15	17·7	11·4	9·63	86·3	W. S. W. 14	W. 18	S. W. 9	10·0	1·9	3·56	D.	—257	—
6	41·21	16·02	21·5	10·7	9·43	70·3	S. W. 7	S. W. 19	S. W. 19	9·7	4·8	1·22	D.	—222	—
7	42·63	15·28	19·0	12·6	10·67	82·0	W. S. W. 19	S. W. 20	S. W. 16	9·7	0·9	8·39	D.	—238	—
8	44·13	15·65	19·9	13·2	10·90	84·0	W. N. W. 7	W. 10	W. S. W. 14	10·0	3·8	0·30	D.	—245	—
9	41·50	18·38	24·2	14·6	11·60	72·7	W. S. W. 21	S. W. 24	W. 4	2·3	11·1	0·32	D.	—253	—
10	41·57	18·40	23·4	13·3	11·33	71·3	S. W. 6	W. 10	N. W. 3	6·3	10·4	1·86	D. B. Gr.	—263	—
11	39·44	17·95	26·3	12·1	10·67	69·0	0	E. S. E. 8	E. S. E. 1	6·0	10·5	6·42	R. D.	—273	—
12	35·68	20·12	26·2	11·0	11·17	66·7	0	W. S. W. 11	S. W. 9	9·0	6·7	1·44	D.	—281	—
13	37·05	19·58	24·3	14·6	13·77	81·0	0	E. S. E. 6	0	9·7	6·5	7·56	D.	—283	—
14	39·71	20·25	25·0	15·4	12·70	72·7	W. S. W. 7	N. W. 3	W. 8	9·7	13·1	—	—	—277	—
15	41·15	19·42	24·0	15·1	11·77	70·3	S. W. 1	N. W. 13	N. N. E. 1	10·0	0·8	9·50	D.	—285	—
16	40·04	17·12	19·7	14·8	13·33	93·3	S. W. 13	W. N. W. 19	W. N. W. 10	10·0	—	49·80	D.	—137	—
17	41·97	16·42	17·9	14·0	12·97	96·0	W. S. W. 8	W. S. W. 7	W. S. W. 10	10·0	—	50·91	D. Grz. Bł.	+228	—
18	40·26	19·78	26·6	17·1	14·03	80·0	W. 7	E. N. E. 7	S. W. 8	8·7	3·2	7·31	D.	+332	—
19	38·08	21·78	27·2	14·9	12·33	67·0	S. W. 7	W. 7	W. N. W. 8	5·0	13·5	—	—	+298	—
20	39·48	22·75	28·0	15·0	12·33	62·7	S. W. 6	N. E. 2	E. S. E. 1	3·7	13·1	—	—	+ 23	—
21	38·71	23·92	29·7	16·3	15·10	69·0	E. S. E. 1	E. N. E. 15	E. N. E. 1	5·3	11·7	0·20	D.	— 84	—
22	36·20	22·12	29·4	18·7	15·10	75·0	E. 1	S. E. 11	0	7·3	6·9	0·67	B. D.	—123	—
23	35·18	21·60	27·5	18·3	13·97	73·0	W. 14	W. S. W. 10	W. S. W. 10	9·0	6·8	0·70	Grz. B. D.	—180	—
24	37·33	18·88	23·3	16·8	12·60	78·0	S. W. 16	W. S. W. 31	S. W. 15	9·7	2·4	1·77	D.	—170	—
25	38·76	20·42	24·5	16·8	11·24	64·0	S. W. 20	W. S. W. 27	W. N. W. 10	7·3	10·9	0·02	D.	—174	—
26	39·98	19·15	23·5	16·8	11·40	69·0	W. S. W. 18	W. N. W. 21	S. W. 7	5·3	3·6	—	—	—203	—
27	37·45	18·18	22·4	14·4	11·03	70·3	W. S. W. 6	W. S. W. 19	S. W. 8	7·7	2·7	0·88	D.	—223	—
28	40·15	16·22	20·8	12·1	8·67	63·7	W. S. W. 16	W. 18	S. W. 1	8·7	7·1	—	—	—245	—
29	39·96	17·88	22·6	14·7	10·63	69·0	W. S. W. 7	S. W. 24	S. W. 6	9·7	3·5	0·11	D.	—250	—
30	40·58	17·62	22·3	13·4	12·07	79·7	S. W. 2	N. W. 10	W. S. W. 6	9·7	0·5	0·28	D.	—252	—
31	41·33	19·68	25·8	12·7	11·00	69·7	W. 6	S. S. W. 10	W. N. W. 3	0·7	12·6	—	—	—250	—
Przecięt. *Moyenne*	39·78	18·49	23·25	14·23	11·72	74·44	8·52	13·94	7·16	7·9	Suma 179·8	Suma 182·73	—	—172	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most: au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* — mieszkań *logements*	izb — *pièces* — mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* — budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* — mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	35	21	11	2	1	46	43	1	1	1	299	857	86	1	5	16	—
I Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	18	58	—	—	—	—	—
IV Piasek	3	—	3	—	—	1	1	—	—	—	14	47	3	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	4	3	1	—	—	12	27	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	4	4	—	—	—	37	101	4	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	7	22	4	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	26	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	8	8	—	—	—	16	15	—	—	1	150	445	25	1	5	16	—
XVI Łobzów	2	1	—	1	—	3	3	—	—	—	9	22	3	—	—	—	—
XVII Krowodrza	4	2	2	—	—	5	5	—	—	—	35	94	14	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	2	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	—	1	—	—	2	2	—	—	—	4	13	2	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	3	7	2	—	—	—	—
XXI Płaszów	5	3	2	—	—	1	1	—	—	—	6	9	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	4	2	2	—	—	2	2	—	—	—	3	10	2	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	32	9	4	5	5	3	2	—	60	—	—	—	2	2	2	1	5	—	1	—	4	2	1	11	4	7	3	2	3	3	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	9	3	2	—	—	2	—	—	16	2	—	—	—	1	—	—	3	—	1	1	—	—	—	3	2	1	2	—	—	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Razem — *Total*	43	12	6	5	5	5	2	—	78	2	—	—	2	3	2	1	8	—	2	1	4	2	1	14	6	8	5	2	3	5	7

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 230.875 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 103.080 — kobiet / *femmes* 127.795 — chrześcijan / *chrétiens* 171.232 — żydów / *israélites* 59.643

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 151 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 222 — zgonów / *décès* 169 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 53

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·85 — urodzin / *naissances* 11·54 — zgonów / *décès* 8·78 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·76

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	113	2	1	—	—	—	116	18
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	—	—	—	—	1	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	34	—	—	34	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	114	2	1	34	—	—	151	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	18	—	1	1	—	—	—	20

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	134	2	—	136	20
Wdowi — *Veufs*	11	1	—	12	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	1	3	—
Razem — *Total*	147	3	1	151	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	19	1	—	—	20

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	74	57	11	16	158	56	1	2	—	—	3	7	86	75	161	63	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	19	30	7[2])	5[2])	61	25	1	—	—	—	1	1	27	35	62	26	—	1	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	95	87	19	21	222	—	2	2	—	—	4	—	116	110	226	—	—	1	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	41	30	7	5	—	83	3	3	2	—	—	8	53	38	—	91	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 7 chłopców i 4 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 4 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	23	28	51	—	—	—	—	—	—	5	2	7	—	—	—	—	—	—	28	30	58	49
Małżeński — *Mariés*	23	23	46	2	—	2	—	—	—	12	3	15	—	—	—	—	—	—	37	26	63	41
Wdowi — *Veufs*	10	21	31	—	—	—	—	—	—	2	11	13	—	—	—	—	—	—	12	32	44	7
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	3	1	4	—
Razem — *Total*	57	73	130	2	—	2	—	—	—	19	16	35	—	—	—	2	—	2	80	89	169*)	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	45	36	81	—	—	—	—	—	—	5	8	13	2	1	3	—	—	—	52	45	—	97

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

W tem 1 skon z czerwca 1934 r. — *Dont 1 décè de juin 1934.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*
2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*
3. Ospa — *Variole*
4. Odra — *Rougeole*
5. Płonica — *Scarlatine*
6. Krztusiec — *Coqueluche*
7. Błonica — *Diphtérie*
8. Grypa — *Grippe*
9. Dżuma — *Peste*
10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*
11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*
12. Kiła — *Syphilis*
13. Zimnica — *Paludisme*
14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*
15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*
16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*
17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*
18. Cukrzyca — *Diabète*
19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*
20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*
21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*
22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*
23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*
24. Choroby serca — *Affections du coeur*
25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*
26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*
27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*
28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*
29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*
30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*
31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*
32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*
33. Zapalenie nerek — *Néphrite*
34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*
35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*
36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*
37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*
38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*
39. Starczość — *Sénilité*
40. Samobójstwo — *Suicide*
41. Zabójstwo — *Homicide*
42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*
43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	3	—	—	2	10	1	—	2	—	—	1	2	1	12	5	—	4	2	4	1	1	1	1	1	—	—	—	4	4	2	1	2	—	80	52
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	1	—	—	10	4	1	—	2	19	—	—	1	—	—	—	5	—	13	4	1	5	1	—	—	1	2	3	1	—	—	1	3	6	3	—	1	—	89	45
	Razem *Total*	1	—	—	—	2	—	1	—	—	21	7	1	—	4	29	1	—	3	—	—	1	7	1	25	9	1	9	3	4	1	2	3	4	2	—	—	1	7	10	5	1	3	—	169[1])	97
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. *à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	1
0 do 1 roku *à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	9	6
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	6	2
1 do 4 lat *à 4 ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	9
5 „ 9 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
15 „ 19 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	12	7
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	8	3
30 „ 39 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	10
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	6
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	8
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	5
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	4
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	4
70 i *et* + „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	6	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	20	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7	—	—	1	—	—	—	3	—	7	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	29	2
niewiadomy *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
III Nowy Świat		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
IV Piasek		1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	1	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	
V Kleparz		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
VI Wesoła		—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	10	
VII Stradom		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	
VIII Kazimierz		—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	8	1	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	5	2	—	—	—	34	
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
XII Półwsie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	7	
XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	4	
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
XV Nowa Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XVII Krowodrza		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XIX Grzegórzki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	3	
XXI Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	
XXII Podgórze		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	4	3	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	21	
Razem — *Total*		1	—	—	—	2	—	1	—	—	21	7	1	—	4	29	1	—	3	—	—	1	7	1	25	9	1	9	3	4	1	2	3	4	2	—	—	1	7	10	5	1	3	—	169	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*		1	—	—	—	2	—	1	—	—	11	2	—	—	3	8	1	—	1	—	—	1	1	1	4	1	—	4	1	1	—	—	2	1	1	—	—	1	3	1	3	1	—	—	57	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich *de communes voisines*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	
z innych miejsc *d'autres lieux*		2	—	—	—	2	—	3	—	—	7	4	—	—	8	12	3	—	—	—	4	1	1	1	4	2	—	3	2	1	2	1	5	1	—	—	3	—	1	—	2	1	6	—	82	
Razem — *Total*		3	—	—	—	2	—	3	—	—	9	4	1	—	9	15	3	—	—	—	4	1	1	1	6	3	—	4	3	1	3	1	5	2	—	—	3	—	1	—	2	1	6	—	97	
z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*		3	—	—	—	2	—	3	—	—	9	4	1	—	9	14	3	—	—	—	4	1	1	1	4	3	—	4	3	1	3	1	5	2	—	—	3	—	1	—	1	1	4	—	91	

[1]) W tem 1 skon z czerwca 1934 r. — *Dont 1 décè de juin 1934.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
19,669.385	41	4,183.278	86	15,486.106	55	19,604.734	87	4,146.741	43	15,457.993	44

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
825.911	26.642	29.992	22.176	111·0	825.077	26.615	110·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
732.700	732.120	89.773	413.495	140.152	88.700

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.706	44.780	40.810	673.880	28.143·37	2.999	13.891·96	1.404	1.593·95	43.629·28
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	21	691	1.073	10.443	376·91	45	160·58	42	43·74	581·23
	ubyło *moins*	—	614	995	7.871	350·15	26	201·60	12	1·43	553·18
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.727	44.857	40.888	676.452	28.170·13	3.018	13.850 94	1.434	1.636·26	43.657·33

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																							Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
48	19	29	158	68	90	169	64	105	21	14	7	8	6	2	49	5	44	16	11	5	66	21	45	9	7	2	37	23	14

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2500	2240
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	3	3
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	9	9
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	41	41
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	64	64
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	9	9
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	5	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	3	3
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	43	40
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	3	2
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	109	62
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	62	36
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	14	14
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	336	192
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	99	67
Wymuszenie — *Chantage*	4	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	26	26
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	240	240
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	117	117
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	28	28
Opilstwo — *Ivresse*	163	163
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	17	17
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	212	212
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	30	30
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	48	48
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	64	64
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	10	10
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	11	11
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	15	15
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	5	5
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	227	227
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	264	264
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	1	1
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	2	2
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	28	28
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	119	119
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	38	38
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	5
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	3	3
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	2	—	1	2

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — Quartiers	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
IV Piasek	—	2	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
V Kleparz	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VI Wesoła	—	1	—	4	—	1	2	—	2	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	15
VII Stradom	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	6
VIII Kazimierz	—	1	—	2	—	3	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	2	15
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	3
X Zakrzówek	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XII Półwsie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	9	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	8
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XXII Podgórze	—	—	—	4	—	—	6	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2	15
Razem — *Total*	—	6	4	20	—	16	13	9	2	—	—	—	15	—	—	11	2	—	12	110
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	20	—	13	9	—	1	—	—	—	13	—	—	11	1	—	3	71
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	3	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	4	13
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	—	5	—	10	8	—	—	—	—	2	11	—	—	19	—	4	2	62
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	1	—	8	—	11	10	—	—	—	—	2	12	—	—	21	—	4	6	75
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	—	8	—	11	10	—	—	—	—	2	12	—	—	21	—	4	5	74

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3846	22	17	136	75	61	41	16	25	72	42	30	7	6	1	98	43	55
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2345	24	18	73	39	34	23	13	10	18	15	3	5	4	1	73	33	40
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1372	20	17	57	36	21	13	3	10	43	27	16	2	2	—	25	10	15
Izolacyjny — *D'isolement*	10	100	10	10	5	—	5	5	—	5	10	—	10	—	—	—	—	—	—
Innych chorób — *Autres maladies*	5	29	29	6	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	1876	1598		278
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1201	1062	—	139
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	675	536		139

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.323	1.667	1.019	637	340

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	150	—	—	50	12	—	—	18	2	—	—	38	—	120	30
W mieszkaniu — *Dans les logements*	45	—	—	21	7	—	—	11	1	—	—	—	—	40	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	105	—	—	29	5	—	—	7	1	—	—	38	—	80	25

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.353	10	211	1.343	830	711	568	64	39	25	120	665	4	11	27	2	198	12	—	2	302	18	652

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	198	61
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	19	9
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	—	—
Masło — *Beurre*	2	2
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—
Ser — *Fromage*	2	1
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	3	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	2
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	1	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	3	1
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau de reservoirs*	7	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	—	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	8	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	5	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	—	—
Razem — *Total*	259	79

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielął *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	5	2	7	14	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	81	108	152	18	359	999	—	185	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	306	111	266	90	773	1087	—	283	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	135	3	101	170	409	185	—	240	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	42	—	26	12	80	406	—	1439	682
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	6	—	—	4	10	—	—	218	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	570	222	550	296	1638	2691	—	2365	682
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	557	213	426	254	1450	2647	—	2315	298
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	8	87	32	135	26	—	23	231
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	5	1	30	10	46	17	—	27	87
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	7	—	7	1	—	—	—
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	66
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	570	222	550	296	1638	2691	—	2365	682
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	557	213	426	254	1450	2647	—	2315	36

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	114.126
z wołów — *de boeufs*	45.868
z krów — *de vaches*	101.679
z jałówek — *de veaux d'un an*	41.886
z cieląt — *de veaux*	96.640
ze świń — *de porcs*[1])	453.060
z owiec — *de brebis*	—
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	4.860
Razem — *Total*	858.119

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	34.830
„ cielęcego — *veau*	31.835
„ baraniego — *mouton*	50
„ wieprzowego — *porc*	32.700
Razem — *Total*	99.415
wędlin — *viande fumée*	11.074
słoniny — *lard*	2·540
podrobiu — *tessure*	692
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.473

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 80.784 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·39	—	0·37
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·43	0·43	0·43	0·45	—	0·44
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type cruc.*	„	0·28	0·28	0·28	0·31	—	0·29
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·31	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04		0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·29	—	0·28
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·52	0·52	0·52	0·54	—	0·53
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·57	—	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·29	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·41	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·50	—	0·47
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·08	0·08	0·10	—	0·09
Cebula — *Oignons*	„	0·26	0·28	0·20	0·18	—	0·23
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	0·11	0·10	0·11	—	0·11
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·20	0·20	0·23	0·25	—	0·22
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·08	0·08	0·10	—	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·50	0·38	0·22	0·14	—	0·31
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·90	0·90	1·10	0·90	—	0·95
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·40	0·40	0·43	0·35	—	0·40
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	0·55	—	0·55
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·55	0·70	0·65	0·35	—	0·56
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	0·60	—	0·60
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	0·65	0·63	—	0·64
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	1·30	—	1·30
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·14	0·14	0·14	0·14	—	0·14
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Śmietanka słodka — *Crême douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Śmietana kwaśna — *Crême aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·40	2·40	2·50	2·60	—	2·48
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·00	2·00	2·20	2·40	—	2·15
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·50	5·00	5·50	5·50	—	5·13
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·50	2·50	2·50	2·00	—	2·38
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·25	2·75	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·70	2·50	2·90	2·85	—	2·74
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	4·00	4·25	4·00	—	4·06
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·72	1·72	1·72	1·72	—	1·72
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·44	1·44	1·44	1·44	—	1·44
Herbata — *Thé* — cena najniższa *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*		1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·00	19·13	19·25	21·63	—	19·75
Żyto — *Seigle*	„	12·75	13·05	13·18	15·25	—	13·56
Jęczmień — *Orge*	„	14·00	14·00	14·25	15·25	—	14·38
Owies — *Avoine*	„	15·00	15·00	16·00	18·50	—	16·13
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	37·50[1])	—	37·50
Groch — *Pois Victoria*	„	37·50	38·50	38·50	—	—	38·17
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	—	—	—	—	29·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	29·00	30·00	30·00	31·00	—	30·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	24·00	24·00	24·50	—	23·88
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	—	—	—	—	29·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	30·50	30·50	30·50	33·75	—	31·31
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	35·50	35·50	35·50	37·50	—	36·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	22·50	22·50	22·75	24·75	—	23·13
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·50	24·00	24·00	26·25	—	24·69
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	21·00	21·00	21·00	21·50	—	21·13

[1]) zimowy — *d'hiver*.

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·50	23·50	23·50	24·25	—	23·69
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	6·00	6·00	5·25	—	5·56
Siano — *Foin*	„	7·00	7·00	7·00	—	—	7·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·20	3·20	3·20	—	—	3·20
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·00	3·00	3·00	—	—	3·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·39	0·42	0·52	0·42	—	0·44
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·67	0·71	0·72	0·70	—	0·70
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·55	0·60	0·63	0·55	—	0·58
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·67	0·65	0·71	0·72	—	0·69
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·98	1·15	1·13	1·25	—	1·13
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·83	0·90	0·93	1·00	—	0·92
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·07	1·00	1·08	1·10	—	1·06
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·45	0·34	0·48	0·47	—	0·44
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·87	0·89	0·86	0·90	—	0·88
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·68	0·63	0·68	0·63	—	0·66
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	41	30	6	5	17	12	5	—	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	6	1	5	—	4	—	4	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	21	19	—	2	9	9	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
—	--	—	—	—	47664	22089	20198	1891	25575	24829	746	668	62	60	81

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*
[3]) Brak danych do chwili ukończenia reorganizacji ubezpieczeń. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la réorganisation des assurances.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
42,419.839·33	1,807.146·70	3872	2,640.602·26	87	7.174·26	4349	2,545.843·97	551	98.305·29	42,514.597·62	1,716.015·67

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
nadanych — *expédies*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,464.466	4,368 820	95.646	46.261	42.808	3.453	31.195	2,640.400·72	51.830	11,166.176·79	5.573	472.707·28
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
5,438.791	5,140.410	298.381	172.181	160.804	11.377	34.670	1,868.178·18	8.834	797.202·07	12.662	1,213.124·33[1])

[1]) W tem emerytury i renty 884.064·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
3.008	21.645·22	131.585	7.985	123.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* — przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* — ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
8.374	105.324·09	7.857	9.274	404	106.729	51.089	55.640

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,031.924[3])	1.398	—	—	73	30.057	145	246.281	244.313	1.968
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	157.000	270	—	—	—	6.890	—	38.420	38.420	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	131.400	248	—	—	—	6.447	—	35.776	35.776	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	200.400	279	—	—	26	5·020	52	53.944	53.302	642
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	12.000	74	—	—	—	1.537	—	6.280	6.280	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	133.420	217	—	—	23	5.205	45	43.703	43.154	549
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	202.120	310	—	—	24	4.958	48	68.158	67.381	777

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 195.584 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 195.584 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.